

Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(On) sprowadza chmury z krańców ziemi, Czyni błyskawice dla deszczu* (I) wypuszcza wiatr ze swych komór.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On sprowadza chmury z krańców ziemi, Miota błyskawice w czasie deszczu I ze swoich komnat wypuszcza wiatr.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On sprawia, że mgły wznoszą się z krańców ziemi; wywołuje błyskawice i deszcz, wydobywa wiatr ze swoich skarbów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który czyni, że występują pary od kończyn ziemi; błyskawice i dżdże przywodzi, wywodzi wiatr z skarbów swoich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który wywodzi obłoki z kończyn ziemi, błyskawice na deszcz uczynił. Który wywodzi wiatry z skarbów swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprowadza chmury z krańców ziemi, wywołuje deszcz błyskawicami i dobywa wiatr ze swoich komór.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On sprowadza chmury z krańców ziemi, Wywołuje błyskawice z deszczem, Wypuszcza wiatr ze swoich komór.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprowadza chmury z krańców ziemi, zsyła deszcz wśród błyskawic, ze swych komór wiatr posyła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na Jego rozkaz chmury biegną z krańców ziemi, a z błyskawicami deszcz przychodzi; On wyprowadza wiatry ze swych komór.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z krańców ziemi każe się wznosić chmurom, wywołuje deszcze przez błyskawice, ze swoich komór wichy wyprowadza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, одному, що чинить великі світила, бо на віки його милосердя,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z krańca ziemi wznosi obłoki, tworzy błyskawice dla deszczu, wyprowadza wiatr ze Swych skarbnic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sprawia, że z krańca ziemi wznoszą się obłoki pary; upusty uczynił dla deszczu; wyprowadza wiatr z jego składnic –

¹⁾ Czyni błyskawice dla deszczu 11QPs a MT G; w 4QPs n brak.

²⁾ <x>220 38:22</x>; <x>300 10:13</x>; <x>300 51:16</x>